

# XIN CHÀO

# KANAGAWA

Chính quyền tỉnh Kanagawa, Nhật Bản (ベトナム語)

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f4010/p941586.html>



Tập 31 số 1  
Mùa hè và mùa thu năm 2022



神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙

## こんにちは神奈川

Tạp chí thông tin đời sống dành cho cư dân ngoại quốc trong tỉnh do tỉnh Kanagawa cung cấp  
Xin chào Kanagawa

こんにちは神奈川

検索



## Hãy cẩn thận với chứng say nắng và phòng ngừa lây nhiễm tại các bãi biển của tỉnh Kanagawa



神奈川県の海水浴場では、熱中症に気を付けて感染防止をしましょう

神奈川県の海水浴場では、感染防止対策のため、人との間に十分な距離をとりましょう。  
人との間に十分な距離をとることができる時は、熱中症の予防のためにマスクを外しましょう。  
こまめに水分を補給して、少しでも体調が悪くなら、涼しい場所で休みましょう。

日本語での問合せ  
県生活衛生課

TEL : 045-210-5811



Tại các bãi biển của tỉnh Kanagawa, để thực hiện biện pháp phòng chống lây nhiễm, hãy cố gắng giữ khoảng cách đầy đủ với những người xung quanh.

Khi bạn có thể giữ khoảng cách đầy đủ với những người xung quanh, hãy tháo khẩu trang để tránh bị say nắng.

Nên thường xuyên uống nước, và khi cảm thấy tình trạng cơ thể không tốt dù chỉ là một chút thì hãy nghỉ ngơi ở nơi thoáng mát.



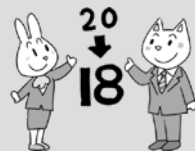
### Liên hệ bằng tiếng Nhật

Ban Sức khỏe và đời sống của tỉnh

ĐT: 045-210-5811



## Độ tuổi thành niên đã hạ xuống



成年年齢が引き下げられました

Luật Dân sự đã được sửa đổi, và độ tuổi thành niên đã được sửa thành 18 tuổi. Người từ 18 tuổi trở đi đã có thể tự mình quyết định việc ký kết hợp đồng.

Trong khi đó, hợp đồng có rất nhiều quy tắc khác nhau, vì vậy tùy tiện ký kết hợp đồng có thể khiến bạn gặp phải rắc rối. Xin hãy lưu ý đến điều này.



民法が改正され、成年年齢が18歳になりました。18歳から、自分の意思だけで契約ができるようになりました。  
一方、契約には様々なルールがあり、安易に契約するとトラブルに巻き込まれる可能性があります。ご注意ください。

### Trang chủ

[https://www.pref.kanagawa.jp/docs/r7b/seinen\\_nenrei/index.html](https://www.pref.kanagawa.jp/docs/r7b/seinen_nenrei/index.html)



### ホームページ

URL : [https://www.pref.kanagawa.jp/docs/r7b/seinen\\_nenrei/index.html](https://www.pref.kanagawa.jp/docs/r7b/seinen_nenrei/index.html)

### Liên hệ bằng tiếng Nhật

Ban Chi phí sinh hoạt của tỉnh

ĐT: 045-312-1121 Số nội bộ 2640

日本語での問合せ  
県消費生活課

TEL : 045-312-1121 内線 2640

\* Nếu bạn gặp khó khăn trong cuộc sống, đừng ngần ngại mà hãy liên hệ với chúng tôi.



Tiếng Việt

9:00 ~ 12:00, 13:00 ~ 17:15  
Thứ hai, thứ ba, thứ năm, thứ sáu  
(Vui lòng truy cập vào trang chủ để biết thông tin mới nhất.)

\* Trang chủ <https://www.kifjp.org/kmlc/>  
Trung tâm hỗ trợ đa ngôn ngữ Kanagawa  
ĐT: 045-316-2770



\*生活でこまったことがあったら、気軽に問合せください。  
9時~12時,13時~17時15分  
ベトナム語:月曜日・火曜日・木曜日・金曜日  
(最新情報は、ホームページをみてください)  
\*ホームページ URL : <https://www.kifjp.org/kmlc/>  
多言語支援センターかながわ  
TEL : 045-316-2770



Tiếng Việt





# Quầy hỗ trợ về công việc thuộc lĩnh vực điều dưỡng và tư vấn cho nhân viên điều dưỡng dành cho cư dân người nước ngoài trong tỉnh



Những ai muốn làm công việc điều dưỡng trong tỉnh đều có thể được tư vấn, ngay cả khi không có chứng chỉ điều dưỡng, vì thế mời bạn hãy đến tư vấn thử nhé.

## 【Buổi tư vấn tìm việc】

- Ngày 28 tháng 9 năm 2022 tại thành phố Hiratsuka
- Ngày 2 tháng 11 năm 2022 tại thành phố Kawasaki
- Ngày 9 tháng 12 năm 2022 tại thành phố Yokohama
- Tháng 1 năm 2023 tại thành phố Sagami-hara

(mỗi buổi đều không cần đăng ký trước, tham dự miễn phí)  
\* Đây là lịch trình dự kiến nên địa điểm có thể sẽ thay đổi.



Bên cạnh đó còn có các khóa đào tạo để lấy chứng chỉ điều dưỡng (tuyển sinh từ ngày 26 tháng 7 năm 2022, khai giảng ngày 22 tháng 9 năm 2022) và các khóa học tiếng Nhật.

Ngoài ra, chúng tôi cũng có thể tư vấn cho bạn về những lo lắng, v.v... mà bạn gặp phải tại nơi làm công việc điều dưỡng.

Để biết chi tiết, vui lòng gọi đến số điện thoại dưới đây.

## Liên hệ bằng tiếng Nhật

Hội Nhà quản lý chương trình phúc lợi thành phố Yokohama  
ĐT: 045-846-4649 (Thứ hai ~ thứ sáu: 9:00 am ~ 17:00 pm)

# 1) Về chương trình học bổng dành cho học sinh trung học phổ thông 2) Về khoản tiền hỗ trợ học tập tại các trường trung học phổ thông



1) Hỗ trợ học bổng trong trường hợp người giám hộ đang sinh sống trong tỉnh Kanagawa, có con là học sinh trung học phổ thông và đang được nhận hỗ trợ đời sống hoặc không bị đánh thuế cư dân (miễn thuế cư dân)\*. (Không cần trả lại/Cần đăng ký) \*Bao gồm cả trường hợp kinh tế gia đình thay đổi đột ngột dẫn đến được miễn thuế.



## Liên hệ bằng tiếng Nhật

(Trường trung học phổ thông công lập) Phòng tài vụ Sở giáo dục của tỉnh ĐT: 045-210-8251  
(Trường trung học phổ thông tư thục) Phòng xúc tiến trường tư thục của tỉnh ĐT: 045-210-3793

2) Khi nộp đơn đăng ký đến trường trước thời hạn quy định và được xác nhận, các bạn có thể được cấp tiền hỗ trợ học tập, vì vậy các bạn không cần phải chi trả toàn bộ hoặc một phần học phí.

Dành cho hộ gia đình có thu nhập trong năm dưới 9.100.000 yên (tiêu chuẩn).

Về nguyên tắc, các bạn học sinh cần nộp tài liệu chứng minh số My number của người bảo hộ, v.v...

## Liên hệ bằng tiếng Nhật

Trường trung học phổ thông công lập: Phòng tài vụ Sở giáo dục của tỉnh  
ĐT: 045-210-8113  
Trường trung học phổ thông tư thục: Phòng xúc tiến trường tư thục của tỉnh  
ĐT: 045-210-3793



# 外国籍県民向け介護分野就労支援と 介護職員相談窓口

県内で介護の仕事をしたい方、資格がなくても相談できますのでぜひ来て下さい。

## 【就職相談会】

- 2022年9月28日 平塚市
- 2022年11月2日 川崎市
- 2022年12月9日 横浜市
- 2023年1月 相模原市

(各回予約不要、入場無料)  
※ 予定のため日程・場所等変更する場合があります。

介護の資格がとれる研修(2022年7月26日募集開始、2022年9月22日開講)や日本語講座もありません。

また、介護現場でのお悩みなどについても相談ができます。

詳細は下記にお電話下さい。

## ▶日本語での問合せ

横浜市福祉事業経営者会

TEL : 045-846-4649 (月~金 : 9時~17時)

## ① 高校生等奨学給付金について

## ② 高等学校等就学支援金について

① 神奈川県内に住み、高校生を扶養している保護者が、生活保護を受けているか、住民税の所得割が課税されていない場合※に給付金を支給します。(返還不要/申請が必要) ※家計が急変して非課税相当になった場合を含む。

## ▶日本語での問合せ

(国公立高校) 県教育局財務課

TEL : 045-210-8251

(私立高校) 県私学振興課

TEL : 045-210-3793

② 期日までに在学している高校に申請して、認定されれば就学支援金を支給することができるため、授業料の全部または一部の負担がなくなります。世帯年収約910万円未満(目安)の方が対象です。原則として、親権者等のマイナンバーが分かる書類の提出が必要です。

## ▶日本語での問合せ

公立高校 : 県教育局財務課

TEL : 045-210-8113

私立高校 : 県私学振興課

TEL : 045-210-3793





# Hãy nhớ làm thủ tục gia hạn giấy phép lái xe



Lái xe sau khi bằng lái đã quá thời hạn hiệu lực là hành vi lái xe không bằng lái.

Heisei 34 = Reiwa 04 = 2022

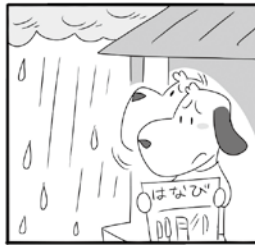
Heisei 35 = Reiwa 05 = 2023

### ● Trang chủ

[https://www.police.pref.kanagawa.jp/eng/e\\_mes/eng83000.htm](https://www.police.pref.kanagawa.jp/eng/e_mes/eng83000.htm)

### ● Liên hệ bằng tiếng Nhật

Phòng giấy phép lái xe Trụ sở cảnh sát tỉnh  
ĐT: 045-365-3111



# 運転免許証の更新手続きを忘れずに

免許の有効期間を過ぎて運転すると、無免許運転となり

ます。  
平成 34 年 = 令和 04 年 = 2022 年  
平成 35 年 = 令和 05 年 = 2023 年

### ● ホームページ

URL : [https://www.police.pref.kanagawa.jp/eng/e\\_mes/eng83000.htm](https://www.police.pref.kanagawa.jp/eng/e_mes/eng83000.htm)

### ▶ 日本語での問合せ

県警察本部運転免許課  
TEL : 045-365-3111



# “Sail”, dịch vụ trò chuyện với người Nhật bằng tiếng Nhật



Bạn có muốn sử dụng máy tính hoặc điện thoại thông minh để thử trò chuyện với người Nhật bằng tiếng Nhật không?

<<Đối tượng người nước ngoài có thể sử dụng Sail miễn phí>>

- Người đang sinh sống ở tỉnh Kanagawa
- Người đang làm việc ở tỉnh Kanagawa
- Người đang đi học ở tỉnh Kanagawa

### ● Trang chủ

<https://forms.gle/3xq3gy33QKxDTZKd8>

### ● Liên hệ bằng tiếng Nhật

Văn phòng trụ sở chính về sự sống và chiến lược tương lai của tỉnh  
ĐT: 045-285-0711



# 日本人と日本語で会話ができるサービス「Sail (セイル)」

パソコンやスマートフォンを使って、日本人と日本語で交流してみませんか？

◀ Sail (セイル) を無料で使える外国人 ▶

- 神奈川県に住んでいる人
- 神奈川県で働いている人
- 神奈川県の学校に通っている人

### ● ホームページ

URL : <https://forms.gle/3xq3gy33QKxDTZKd8>

### ▶ 日本語での問合せ

県のち・未来戦略本部室  
TEL : 045-285-0711

# 本 video thu lại của sự kiện “Diễn đàn hành động SDGs Nhật Bản” đang được truyền phát



“Diễn đàn hành động SDGs Nhật Bản” được đồng tổ chức với Ủy ban các vấn đề Kinh tế - Xã hội của Liên Hợp Quốc (UNDESA) vào ngày 29 tháng 3, nhằm thảo luận hướng đến mục đích đạt được các mục tiêu SDGs. Diễn đàn chia sẻ những thông tin mới nhất trên thế giới về SDGs. Các bạn hãy vào xem nhé!

### ● Trang chủ

<https://www.japan-sdgs-action-forum.jp/live/en.html>

### ● Liên hệ bằng tiếng Nhật

Văn phòng trụ sở chính về sự sống và chiến lược tương lai của tỉnh  
ĐT: 045-285-0909



# 「ジャパンSDGsアクションフォーラム」アーカイブ配信中

SDGsの達成に向けて議論する「ジャパンSDGsアクションフォーラム」を国連経済社会局 (UNDESA) との共催で、3月29日に開催しました。SDGsに関する世界の最新情報を共有しています。ぜひ見てください。

### ● ホームページ

URL : <https://www.japan-sdgs-action-forum.jp/live/en.html>

### ▶ 日本語での問合せ

県のち・未来戦略本部室  
TEL : 045-285-0909





## Để tránh bị trộm xe đạp



### ★ Những điểm lưu ý để không bị thiệt hại

- Dù chỉ đỗ xe trong thời gian ngắn cũng phải khóa xe đạp.
- Sử dụng nhiều lớp khóa như khóa dây, v.v...
- Không được bỏ mặc xe ở trên đường, v.v... mà phải sử dụng bãi đỗ xe đạp, v.v...

### ★ Đồng thời, hãy đăng ký chống trộm cho xe.

### ● Trang chủ

<http://www.police.pref.kanagawa.jp>



### Liên hệ bằng tiếng Nhật

Phòng xử lý phòng chống tội phạm, Trụ sở cảnh sát tỉnh  
ĐT: 045-211-1212

自転車の盗難被害に遭わないために

### ★被害に遭わないためのポイント

- 短時間でも必ず鍵をかける。
  - ワイヤー錠等で複数の鍵をかける。
  - 路上等に放置せず、駐輪場等を利用する。
- ★併せて、防犯登録をしましょう。

### ●ホームページ

URL : <https://www.police.pref.kanagawa.jp>

### ▶日本語での問合せ

県警察本部犯罪抑止対策室  
TEL : 045-211-1212



## Giới thiệu về trang web thông tin văn hóa và nghệ thuật của tỉnh Kanagawa



"MAGCUL.NET" là trang web tổng hợp các thông tin văn hóa và nghệ thuật của tỉnh. Chắc chắn bạn sẽ tìm thấy những thông tin thú vị. Hãy ghé thăm trang web này nhé!

### ● Ngôn ngữ hỗ trợ: Tiếng Anh, tiếng Trung (Giản thể - Phồn thể), tiếng Hàn - Triều Tiên



### ● Trang chủ

<https://magcul.net/>

### Liên hệ bằng tiếng Nhật

Phòng văn hóa tỉnh  
ĐT: 045-285-0219



神奈川県文化・芸術情報ウェブサイトのご案内

「マグカル・ドット・ネット」は、県の文化・芸術の情報をまとめたウェブサイトです。きっと興味のある情報が見つかります。ぜひ、ウェブサイトをご覧ください。

### ●対応言語: 英語、中国語 (簡体字・繁体字)、韓国・朝鮮語

### ●ホームページ

URL : <https://magcul.net/>

### ▶日本語での問合せ

県文化課  
TEL : 045-285-0219

\* Mọi thắc mắc bằng các ngôn ngữ khác ngoài tiếng Nhật, vui lòng liên hệ Quỹ tư vấn dành cho cư dân người nước ngoài trong tỉnh.

Tiếng Việt

ĐT: 045-896-2895 ■ Thứ sáu tuần 1, 2, 3 của tháng, thứ ba tuần thứ 3 của tháng ■ 9-12 giờ, 13-16 giờ



\* 日本語以外での問合せは、県外国籍市民相談窓口へ。

ベトナム語: 045-896-2895 (第1・2・3金曜日、第3火曜日) 9時~12時, 13時~16時

\* 県内の外国籍住民相談窓口一覧は、次の URL からダウンロードできます。

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

\* 新型コロナウイルス感染症対策などの情報は、次の URL をご覧ください。

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/ga4/covid19/index.html>



\* Vui lòng truy cập vào URL bên dưới để biết thông tin về biện pháp phòng chống bệnh truyền nhiễm do virus Corona chủng mới gây ra, v.v...  
<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/ga4/covid19/index.html>



Dự định phát hành số tiếp theo (số mùa đông) vào tháng 11 năm 2022.

[Biên tập và phát hành] Phòng quốc tế tỉnh Kanagawa ĐT: 045-285-0543

\* Rất mong nhận được ý kiến đóng góp và nguyện vọng gửi đến tỉnh.

\* Hòm thư: 231-8588 Phòng quốc tế tỉnh Kanagawa

\* FAX: 045-212-2753

\* Để xem thông tin bằng các ngôn ngữ khác, vui lòng truy cập vào URL bên dưới.  
<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f470035/>



次号 (冬号) は、2022 年 11 月に発行予定です。

【編集・発行】神奈川県国際課 TEL : 045-285-0543

\* 県へのご意見・ご要望をお待ちしています。

\* 郵送: 〒231-8588 県国際課あて \* FAX: 045-212-2753

\* 多言語による情報は、次の URL をご覧ください。

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f470035/>

